

! Montagehinweise

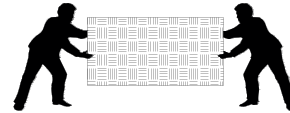
Die Montagefläche muß unbedingt eben, sauber und trocken sein.
Matten dürfen nicht aufgeklebt werden.

! Assembly Information

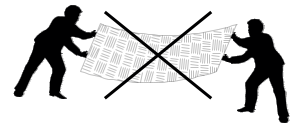
The mounting surface must be absolutely even, clean and dry.
Mats may not be glued on the bottom.

Mit der Grundplatte nach unten die Matte auslegen und richtig positionieren. Matten dürfen nicht geknickt oder gebogen werden. Sicherheitskontaktmatten dürfen in keiner Weise verändert werden. Ein Ausschneiden oder Kürzen ist nicht möglich.

Lay out and position the mat correctly with the base-plate downwards. Mats may not be broken or bent. Safety-Contact-Mats may not be changed in any way. Cut outs or shortening is not possible.



richtig!
correct!

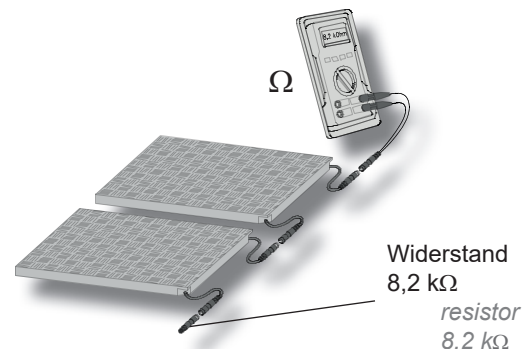


falsch!
incorrect!

Bei der Verlegung mehrerer Matten nebeneinander sind diese auf Stoß zusammenzufügen. Anschließend die Matten elektrisch verbinden und den Widerstandswert überprüfen.

Der Widerstandswert muß bei unbetätigter Matte $8,2 \text{ k}\Omega \pm 2\%$ betragen.

The mats shall be joined end-to-end when laying several mats together. Then connect up the mats electrically and check the electrical resistance. With an un-actuated mat the resistance value must amount to $8,2 \text{ k}\Omega \pm 2\%$.



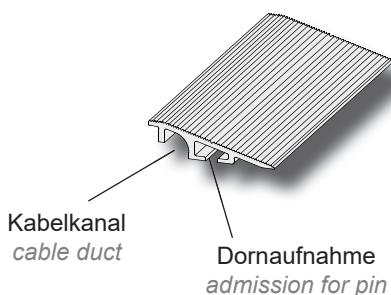
Bei der Verlegung der Leitung im Rampen- bzw. im Befestigungsschienenkanal darauf achten, daß ein Quetschen ausgeschlossen wird.

During cable laying inside the ramp- and/or in the mounting rail pay attention that the cable is not pinched.

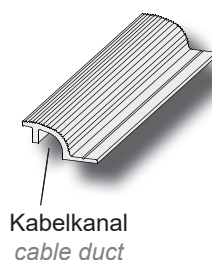
Für den Einsatz des Eckverbinders muß die Rampenschiene je Eckverbinder um 20mm gekürzt werden.

When using edge connectors the ramp rail must be shortened around 20mm for each edge connector.

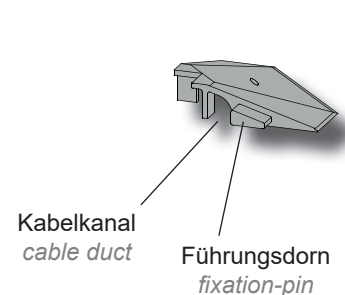
Rampenschiene RS 14
ramp rail RS 14

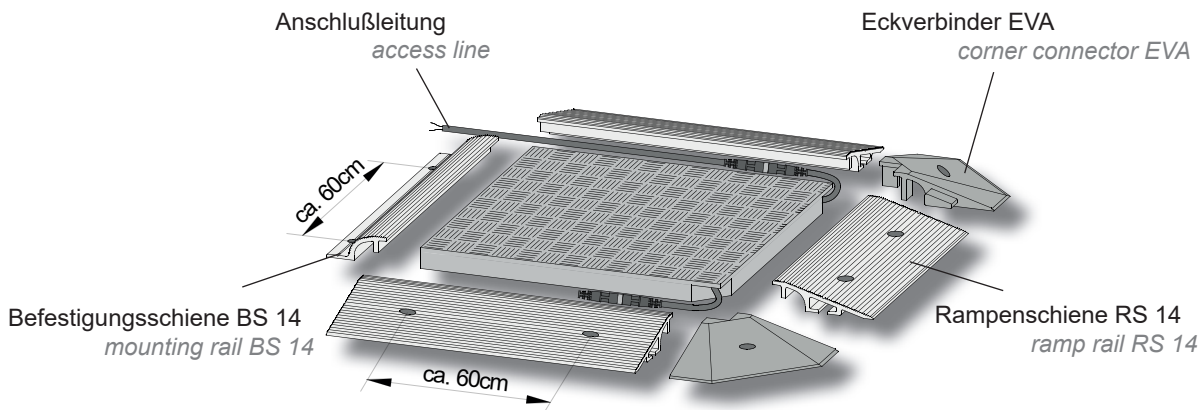


Befestigungsschiene BS 14
mounting rail BS 14



Eckverbinder EVA
edge connector EVA





Montage

Den Eckverbinder im Kabelbereich von oben so einsetzen, daß das Kabel im Kabelkanal geführt wird (Abb. 1). Danach bohren und auf dem Untergrund mit 6 mm Dübel und passender Schraube befestigen.

Assembly

The corner connector nearest the cable is to be mounted from above over the cable in such a way that the cable is guided safely into the cable duct (fig. 1). Afterwards drill and fasten it to the bottom with 6 mm dowel and suitable screw.

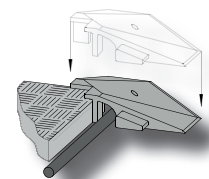
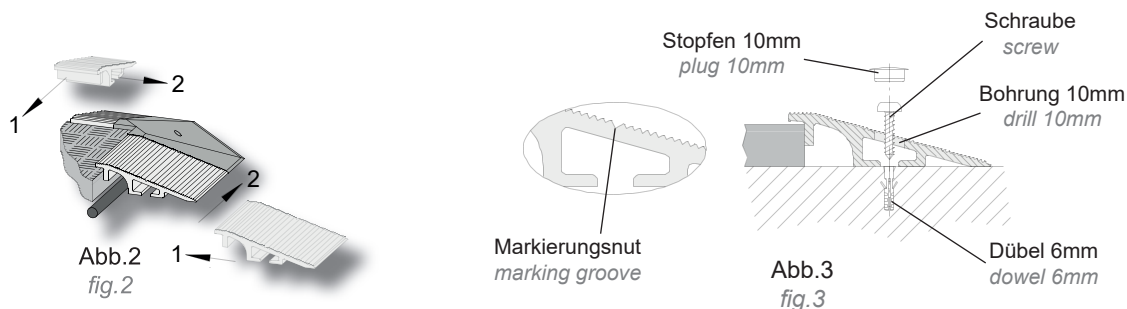


Abb.1
fig.1

Die Rampenschiene seitlich an die Matte heranschieben und auf den Führungsdorn des Eckverbinders stecken (Abb. 2). Die Befestigungspunkte entlang der Markierungsnut auf der Schiene kennzeichnen und für die vorgesehenen Stopfen 10 mm vorbohren. Schiene auf dem Untergrund mit 6 mm Dübel und passenden Schrauben befestigen (ca. alle 60 cm) und die Einschrauböffnungen mit den Stopfen verschließen (Abb.3).

Push the ramp rails laterally to the mat and then on the fixation-pin of the corner connector (fig. 2). Mark the fastening points along the marking groove on the rail and pre-drill 10 mm for the intended plugs. Fasten the rails on the bottom with 6 mm dowels and suitable screws (approx. all 60 cm) and close the openings with the plugs (fig. 3).



Weitere Eckverbinder seitlich an die Matte heranschieben und den Führungsdorn in die Schienenaufnahme stecken (Abb. 4). Danach bohren und auf dem Untergrund mit 6 mm Dübel und passender Schraube befestigen.

Push the corner connectors laterally to the mat and then the fixation-pin into the rail (fig. 4). Afterwards drill and fasten it to the bottom with 6 mm dowel and suitable screw.

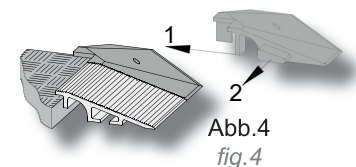


Abb.4
fig.4

An der Maschinenseite erfolgt der Abschluß durch die Fixierung mit der Befestigungsschiene BS 14. Die Kabelschiene auf dem Untergrund mit 6 mm Dübeln und passenden Schrauben befestigen (ca. alle 60 cm). Die Leitung nach Möglichkeit seitlich herausführen und an die Auswertelektronik anschliessen (Abb. 5).

At the machine side the conclusion takes place via the adjustment with the mounting rail BS 14. Fasten the rail to the bottom with 6 mm dowels and suitable screws (approx. all 60 cm). If possible bring out the cable laterally and attach it to the controller (fig. 5).

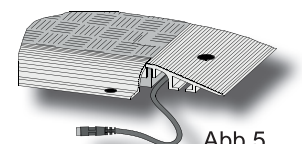


Abb.5
fig.5